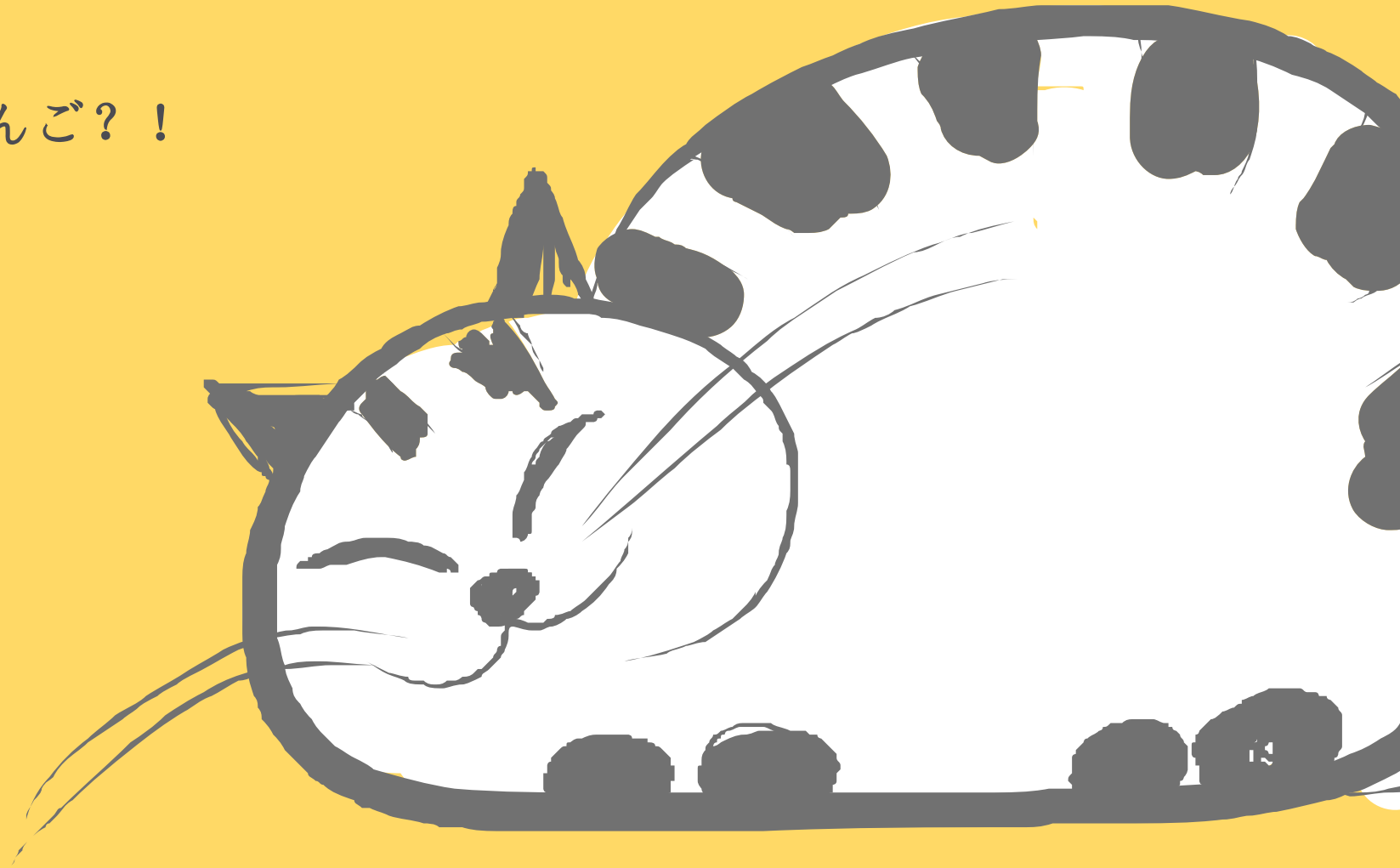


第7課 異文化理解

ユニット1 ギョーザにりんご？！



01

会話



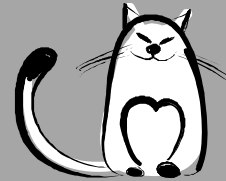
02

新出単語



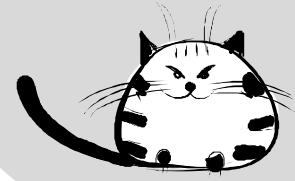
03

文法



04

練習用単語





会話：ギョーザにりんご？！（P184）

Part1：（談話室で。劉が興奮した様子でりんごがのったお皿を持って入ってくる）



チャリヤー：

あれ、劉さん。どうしたの？

劉：



これね、大家さんからもらっちゃったんだけど...



チャリヤー：

何かあったの？

劉：



実はね、ギョーザ、たくさん作ったから、大家さんにも持っていったんだけど...



チャリヤー：

うん、うん。

劉：



そしたら、大家さん、「これ、いただきものだけど、ほんのお返し。」って...





会話：ギョーザにりんご？！（P184）

Part1：（談話室で。劉が興奮した様子でりんごがのったお皿を持って入ってくる）



朴：

お返し？

劉：



うん。まだギョーザ、食べてもいないのに、お返して言われてもね...。
物々交換じゃあるまいし。



王：

ギョーザ作るの、大変なのにね。

劉：



そうでしょ？

なのに、知り合いが送ってきたりんごがあるから、持ってって、だって...。



朴：

それじゃあ、なんだか誠意が感じられないね。





会話: ギョーザにりんご?! (P184)

Part1: (談話室で。劉が興奮した様子でりんごがのったお皿を持って入ってくる)



チャリヤー:

え、そう? タイにもお返しの習慣があるよ。まあ、すぐには返さないけど。

劉:



大家さん、いつもはほんとにいい人なんだけど...



チャリヤー:

そう言ってたわよね。

劉:



なんで私の気持ち、わかってくれないんだろう。ちょっと悲しくなっちゃった。
...でも、まあ、いいや。





会話：ギョーザにりんご？！（P184）

Part1：（談話室で。劉が興奮した様子でりんごがのったお皿を持って入ってくる）



朴：

そう言えば、ホストファミリーのお母さんにお土産あげたら、早速次の日にお返しをもらっちゃったなあ。

劉：



もらうときはものすごく遠慮するくせに、もらったあとはいつまでもほめるのよね。



朴：

そうそう。なんだか「もっとほしい」って催促されてる感じがよね。



チャリヤー：

ふーん、そういうふうに取りられることもあるんだ。ちょっと驚きだな。





会話：ギョーザにりんご？！（P185）

Part2：（三好が入ってくる）



三好：

なんか みんなで盛り上がってるね。

劉：



日本人にものをあげるのは難しい、って話をしてたんだ。



三好：

え、どうして？



朴：

劉さんが大家さんに手作りのギョーザを持ったら、
お返しに りんごを渡されたんだって。三好さん、どう思う？



三好：

それ、何が変なの？ 日本では普通じゃないかなあ。

劉：



えっ、本当？





会話：ギョーザにりんご？！（P185）

Part2：（三好が入ってくる）



三好：

母なんかも近所の人から何かもらったら、必ずお返ししてるよ。

劉：

ふーん。



三好：

もらいっぱなしは失礼だし。

それに、お返しせずにはいられないんじゃないかな、日本人って...



王：

あー、そういうことだったんだ。でも、

一生懸命作ったギョーザに、りんご、たったの3個っていうのは、ちょっと...



三好：

でもね、あんまり立派なお礼をしたら、かえって相手の負担になるし...

そのくらいがちょうどいいんじゃないかなあ。





会話：ギョーザにりんご?! (P185)

Part2 : (三好が入ってくる)



三好:

わざわざ高価の物を買って返したら、恐縮しちゃうでしょ？
それに5個ももらったら食べきれないじゃない？

劉:

...負担、ねえ...



劉:

うーん。りんご3個ってそういうことだったのかな。でも、まだ信じらんない。



朴:

これって、吉田先生が言ってた、異文化摩擦の一つなのかなあ。



三好:

もともと、僕だったら何もしませんよ。何事も出世払いにするつもりだから。



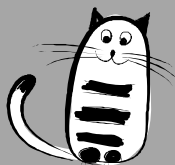
チャリヤー:

へえ、三好さん、出世するの。じゃあ、今から投資しておこうかな。(笑い)



01

会話



02

新出単語



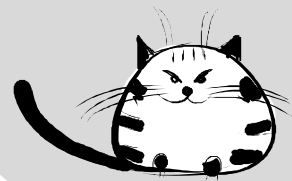
03

文法



04

練習用単語





新出単語 (P186)

1. 談話室 (だんわしつ) ③<名>: 谈话室
2. のる (載る) ①<自 | >: 放; 装
3. 大家 (おおや) ①<名>: 房东; 正房; 上房
4. そしたら ①<接>: (「そうしたら」的口语表达方式) 于是; 结果; 这样一来
5. いただきもの (戴き物) ①<名>: 别人给的东西
6. ほんの ①<連体>: 仅仅; 只是; 不过是
7. お返し (おかえし) ①<名>: 答谢的礼品; (商店给顾客)找回的钱; 汇报; 报复
8. 物々交換 (ぶつぶつこうかん) ⑤<名>: 物品交换; 以物易物



新出単語 (P186)

9. **なのに**①<接>: 可是; 但是
10. **誠意** (せいい) ①<名>: 诚意
11. **なんで** (何で) ①<副>: 为什么; 何故
12. **ホストファミリー** (host family) ④<名>: 主人家; 东道主家; 寄宿家庭
13. **ものすごい** (物凄い) <形Ⅰ>: 可怕; 令人恐怖; 惊人; 猛烈; 厉害
14. **くせに**②<助>: (虽然 / 尽管.....) 可是; 却
15. **いつまでも** (何時までも) ①<副>: 到什么时候也; 永远; 老是
16. **催促** (さいそく) ①<名・他Ⅲ>: 催促



新出単語 (P186)

17. 盛り上がる (もりあがる) ④ < 自 I > : 气氛热烈; 膨起; 隆起; 涌起; 兴起
18. 近所 (きんじょ) ① < 名 > : 附近; 周围; 四邻
19. もらいっぱなし ① < 名 > : 只是收取; 接受礼物而不还礼
-っぱなし < 名・他 III > : 某种行为之后的状态一直持续不变; 置之不理
20. あんまり ① < 副 > : (「あまり」的口语表达方式) 太; 过于; 过分
21. 負担 (ふたん) ① < 名・他 III > : 负担
22. 高価 (こうか) ① < 名・形 II > : 高价; 昂贵
23. 恐縮 (きょうしゅく) ① < 名・自 III > : (表示客气和谢意、道歉) 过意不去; 惶恐; 惭愧



新出単語 (P186)

24. 食べきる (たべ切る) ③<他 I>: 吃完, 吃光

-きる: 完成; 完结; (程度达到极限) 非常; 极其

25. 摩擦 (まさつ) ①<名・自他 III>: 摩擦; 阻力; 抵抗; 不和睦

26. もっとも (尤も) ③<副>: 话虽如此; 不过; 可是

27. 何事 (なにごと) ①<名>: 什么事情; 何事

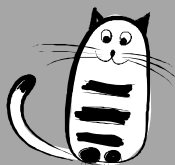
28. 出世払い (しゅっせばらい) ④<名>: 暂时先不付钱, 等将来有了出息再付钱

29. 出世 (しゅっせ) ①<名・自 III>: (在社会上) 成功; 出息; 出头; 露脸

30. 投資 (とうし) ①<名・自 III>: 投资

01

会話



02

新出単語



03

文法



04

練習用単語





文法 (P188)



Nじゃあるまいし <否定性原因>

构成表示否定性原因的从句，主句多表示说话人的判断、反问、祈使、责备、推测等语气。
“又不是～，所以...” 。口语表达。



接续：N + ではあるまいし／じゃあるまいし

例　：子供じゃあるまいし、自分のことは自分で決めてください。

神様じゃあるまいし、彼が何を考えているかわかるはずがないでしょう。

コンピューターじゃあるまいし、そんなにたくさん頭に入らないよ。

そんなに泣かないでよ。赤ちゃんじゃあるまいし。





文法 (P188)

まい (表示否定的意志)



一类动词 原型+まい、例：読む→読むまい ある→あるまい

二类动词 去る+まい、例：食べる→食べまい

三类动词 する→するまい/すまい

くる→こまい/来るまい



用法:

①表否定的意志：不会...

もう二度と彼に会うまいと彼女は決心(けっしん)した。

このレストラン、二度と行くまい！

她决定不再见他。

②表否定的推测：不...吧。 ないだろう

パーティーに彼はたぶん来るまい。





～くせに＜转折＞

表示逆接，一般用于谴责、轻蔑别人的短处，或者表示意外、不满等情绪。从句与主句必须是同一主语。“明明～，却...”。



接续：普通形（ナ A な・ナ A である／N の・N である）＋くせに

例：（彼女は）お金がないくせに、毎日たくさん高い買い物をしている。

（あの人は）働かないくせに、文句ばかり言っている。

（お前）食べることは大好きなくせに、なぜか料理は全然できないんだ。

中国人のくせに、中国の歴史を知らないなんて恥ずかしい。





くせに与のに的区别

用法基本相似，主要有以下的区别：

1. くせに比のに指责、蔑视等的语气更强烈。



2. くせに要求前后项的主语必须是同一主语，のに没有这个要求。

何度も謝った（のに、くせに）、許してくれなかった。

3. 在表示自然现象或主语非生物时，多用「のに」，不宜使用「くせに」

もう四月になった（のに、くせに）、まだ寒い。 成績がいいのに、一生懸命勉強している。

4. くせに、一般为负面，のに可以表示负面也可表示正面。





文法 (P188)

～っぱなし<放任>



接续：Vます+っぱなし

①表示做完某一动作后放置不顾，即进行完该动作之后本应继续进行相关的另一个动作，但事实上没有进行。

例：王さんから本を借りっぱなしだったことを思い出した。

エアコンをつけているときは、窓を開けっぱなしにしないでください。

②表示某一状态一直持续或某一动作反复进行。

例：会議で1日中座りっぱなしだったので、腰が痛い。

今日はミスばかりして部長に怒られっぱなしの一日だった。

母は映画を見ている間はずっと泣きっぱなしだった。





文法 (P189)



Vずにはいられない <不由自主>

表示不由自主的进行该动作或自然而然的出现该状态，不受人的意志控制。一般用于书面语。

“不由得~；忍不住~”。



接续：V ない + ないではいられない；V ない + ずにはいられない（する→せ）

例　：新しいグッズが出ると、買わずにはいられなくなる。

太るとわかっていても、おいしそうなお菓子を見ると食べずにはいられない。

私は彼の言葉に感動し、泣かずにはいられなかった。

大丈夫だと言われても、やっぱり心配せずにはいられない。





文法 (P189)



Vきる／きれる／きれない＜動作彻底与否＞

表示彻底进行该动作。 “全部～；光～”



接续：Vます + きる

例：長い地球の歴史の中で 数えきれないほど多くの生物が誕生した。

直美さんは持ちきれないほどの花をもらって、とてもうれしそうだ。

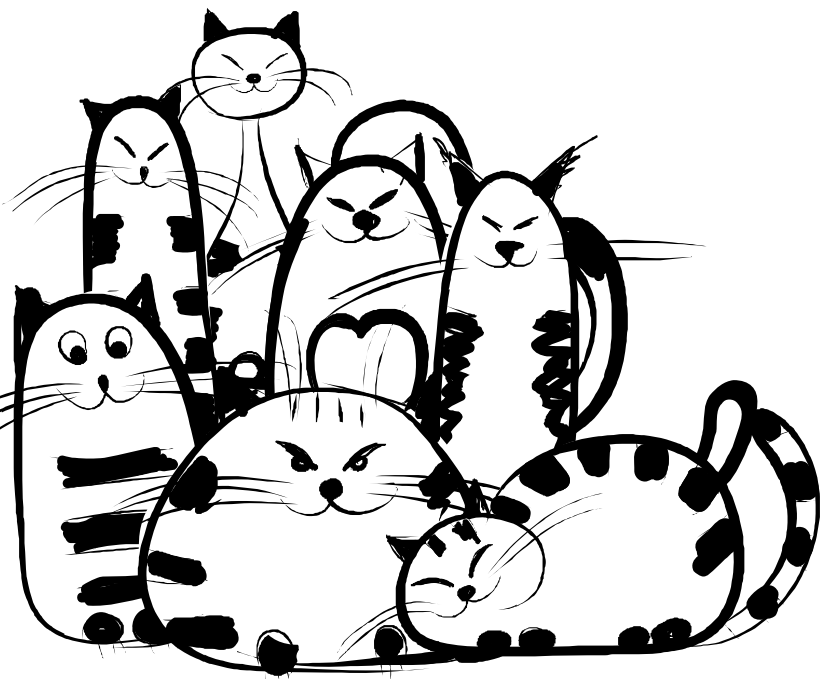
こんなにたくさんの単語を2日で覚えきれるかどうかがちょっと自信がない。

携帯電話の電池は使いきってから充電するほうがいいそうだ。



Bくん小剧场——練習しましょう！

1. Nじゃあるまいし
2. ～くせに
3. ～っぱなし
4. Vずにはいられない
5. Vきる/きれる/きれない



C：どうしたの？

B：李先生ったら、いつも授業の時間を延ばすんだよ。

明明是温柔的老师，完全不温柔！TAT

会忍不住吐槽呀～

C：そうそう。宿題も多くて、完全做不完！

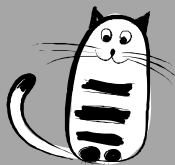
B：又不是高中生、宿題なんてやらなくてもいいのに...

オレンジ：本当？やらなくてもいいの？

B：やべー！门一直开着...

01

会話



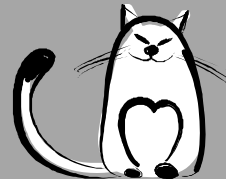
02

新出単語



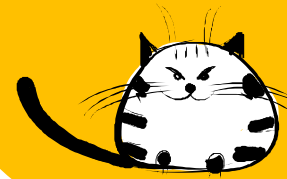
03

文法



04

練習用単語





練習用単語 (P192)

1. 納得 (なっとく) ①<名・他Ⅲ> : 理解; 领会; 信服
2. 孫悟空 (そんごくう) ③④<固名> : 孙悟空 三蔵法師
3. ちっとも ③<副> : 一点 (也不); 毫 (无)
4. 空席 (くうせき) ①<名> : 空位; 空座
5. 専門用語 (せんもんようご) ⑤<名> : 专业用语; 术语
6. 機能 (きのう) ①①<名・自Ⅲ> : 功能; 技能; 作用
7. 思い出話 (おもいでばなし) ⑤<名> : 怀旧谈; 回忆的故事; 回忆录
8. 振り返る (ふりむく) ③<自Ⅰ> : 回头; 回顾; 理睬
9. 満足 (まんぞく) ①<名・形Ⅱ・自Ⅲ> : 满足; 满意; 心满意足



練習用単語 (P192)

10. ごまかす (誤魔化す) ③<他 I>: 欺骗; 欺满; 愚弄; 蒙蔽; 弄虚作假
11. 生意気 (なまいき) ①<名・形 II>: 自大; 傲慢; 不逊; 神气活现; 狂妄
12. ソフト (soft) ①<形 II>: 柔软; 柔和
13. いらいら ①<副・自 III>: 着急; 焦躁; 急躁
14. お世辞 (おせじ) ①<名>: 恭维; 奉承; 献殷勤
15. 繰り返す (くりかえす) ③<他 I>: 反复; 重复; 重演
16. にこにこ ①<副・自 III>: 笑嘻嘻; 笑咪咪; 微笑
17. お気に入り (おきにいいり) ①<名>: 心爱的; 喜欢的
18. 声をかける (こえをかける) ①-②: 打招呼



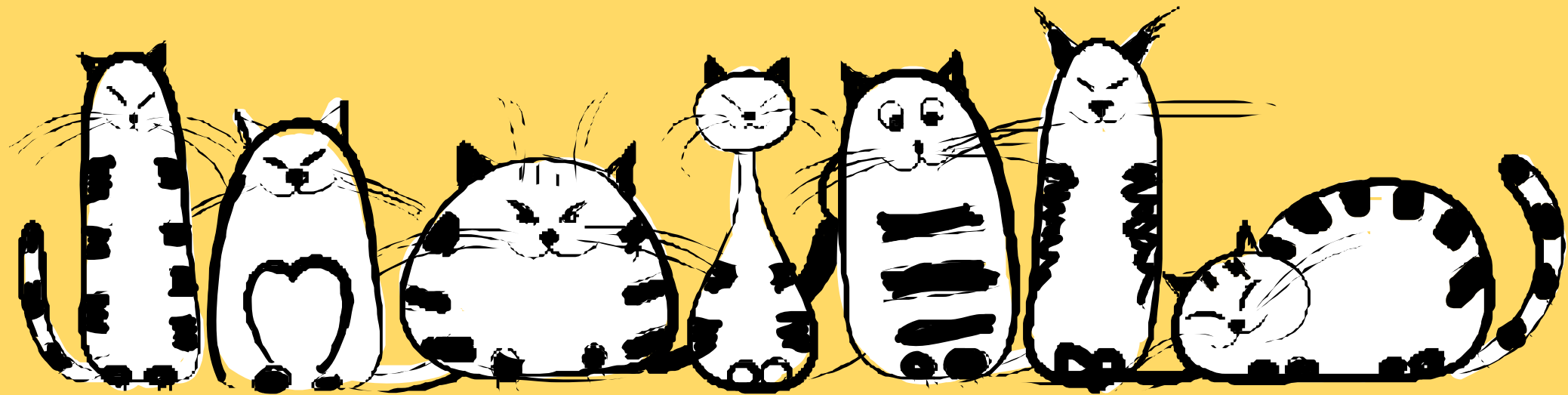
練習用単語 (P192)

19. 反論 (はんろん) ①<名・自他Ⅲ>: 反驳; 反方论点
20. きつい①②<形Ⅰ>: 严厉; 苛刻; 强烈; 厉害
21. たまたま①<副>: 偶然; 碰巧; 无意中
22. 気がある (きがある) ①-①: 有心; 有意; 有打算
23. 家庭教師 (かていきょうし) ④<名>: 家教; 家庭教师
24. なーんだ①<感>: (表示不足为取) 哪里; 算不了什么
25. 十分 (じゅうぶん) ③<形Ⅱ・副>: 充分; 十分; 足够
26. 目が合う (めがあう) ①-①: 目光相对; 视线相对
27. にらむ (睨む) ②<他Ⅰ>: 盯视; 怒目而视; 瞪眼



練習用単語 (P192)

28. **口をきく** (くちを利く) ①-②: 说话; 调教; 斡旋
29. **ムスリム** (Muslim) ①<名>: 伊斯兰教徒, 回教徒
30. **タブー** (taboo) ②<名>: 禁忌; 忌讳; 避讳
31. **球拾い** (たまひろい) ③<名>: 拾球; 捡球 (的人)
32. **まあね** (表示达不到满意的程度): 还算; 还可以
33. **いじめ** ①<名>: 欺负; 欺侮; 凌辱
34. **体力** (たいりょく) ①<名>: 体力
35. **日頃** (ひごろ) ①<名>: 平时; 平素



课文翻译

（聊天室里，小刘很兴奋的样子拿着装着苹果的碟子进来了）

チャーリー：咦，小刘。怎么了？

劉：这个啊，这个是房东给我的。

チャーリー：发生了什么呀？

劉：其实吧，因为我做了很多饺子，所以我给房东也拿了一些去…。

チャーリー：嗯嗯。

劉：然后，房东说：“这个苹果，是别人送给我的，一点小心意给你哦” …。

朴：回礼？

劉：嗯，明明连饺子都还没吃，就对我说还礼…。又不是跟她物物交换哎。

王：你做了饺子啊？明明那么辛苦哎。

劉：是吧？可是，房东竟然说因为她那有些熟人送的苹果，所以让我收下。

可是…。

朴：那样的话，总觉得感觉不到诚意呢。



课文翻译

チャーリー：额，这样吗？在泰国其实也有回礼的习惯。不过，我们不会当即回礼啦。

劉：房东，平时明明是个挺好人来的哎…。

チャーリー：你以前也说过她是个好人来着啊。

劉：为什么就不理解我的心情呢？有点难受了。可是，算了，就这样吧。

朴：这么说起来，我之前给寄宿家庭的妈妈送了点伴手礼，
很快第二天就收到了她的回礼。

劉：她当时收礼的时候明明非常客气来着，
可是收到礼物之后一个劲地夸你送的礼吧。

朴：没错没错，总感觉有点像在催促我说“我还想要更多”。

チャーリー：嗯，原来这个事还能这么理解啊。我稍微有点惊讶呢。



课文翻译

（三好进来了）

三好：总感觉大家很嗨啊。

劉：我们刚在聊“给日本人送礼好难啊”这个话题。

三好：咦，为什么呀？

朴：小刘说她给房东带了自己亲手做的饺子，结果房东立马拿苹果作为回礼给了小刘。三好，你怎么看？

三好：那，有什么奇怪的？在日本这难道不是很正常的吗？

劉：咦，真的吗？

三好：我妈她们也是，只要附近的人给了她们什么，她们肯定会还的。

劉：嗯。

三好：因为只收礼不回礼很不礼貌。除此之外，日本人嘛，会忍不住不自觉地回礼的...。



课文翻译



王：啊，原来是这么一回事。可是，别人认认真真包的饺子，就只回礼三个苹果，这有点...。

三好：可是吧，如果回礼回太好的礼物的话，反而会给对方带来负担...。这个量难道不是刚刚好嘛。

劉：...负担，额...。

三好：专程去买些贵的东西回礼的话，不是会让别人不好意思嘛。而且，如果你收到五个苹果的话不是会吃不完嘛。

劉：额。送三个苹果是这么一回事啊。可是，我还是难以相信。

朴：这，就是吉田老师说过的，不同文化之间的冲突的其中一个案例吧。

三好：话虽如此，如果是我的话我可不会回礼。我打算无论别人给我什么帮助，都等到我出人头地再回报对方。

チャリヤー：咦，三好，你会出人头地的呀？那么，我打算从现在开始在你身上投资了。（笑）

1. もし明日死ぬ () 今日1日何をして過ごしたいですか。

A. としたら

B. としても

C. からすると

D. からしても

2. 昨夜はバーで飲みすぎて、今日は頭が痛い。もっと早く ()。

A. 帰るんじゃない

B. 帰るんじゃなかった

C. 帰らないんだった

D. 帰るんだった

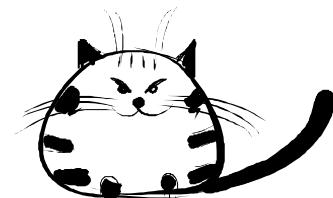
3. どうしてこんな奇跡が起こるのか、不思議で ()。

A. できない

B. すまない

C. いけない

D. ならない



4. 彼は小説家になってから、1年に1冊のペースで長編小説を()、来月出る小説で10冊目となる。

A. 発表しつつ

B. 発表しており

C. 発表するにつれ

D. 発表したところで

5. 川村「青木くんは、今日お休み?」

山田「うん。アイスの食べ過ぎでおなかが痛くなったって連絡あったよ。」

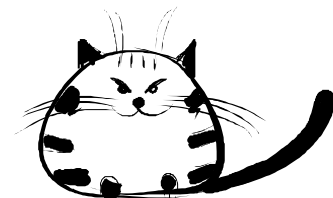
川村「青木くん()ね。」

A. らしい

B. みたいだ

C. のようだ

D. のことだ



6. 先輩「受験する大学は決まった?」

後輩「いえ、僕は海外の大学に行きたいんですけど、両親は僕を自宅から通える大学に（ ）」

A. 行かせてほしいんです

B. 行こうとしてほしいんです

C. 行かせたがっているんです

D. 行こうとしたがっているんです

7. (店で)

店員「こちらの車はいかがですか。中古車ですが、（ ）新車と変わらないくらいきれいですよ。」

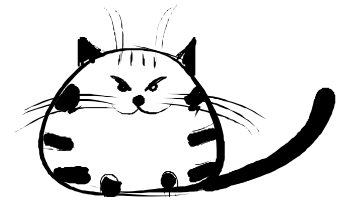
客「そうですね。きれいですね。」

A. ご覧のように

B. ご覧いただくために

C. 拝見したとおり

D. 拝見したきり



8. この学校では、テストの結果をもとにクラス分けをする()になっている。

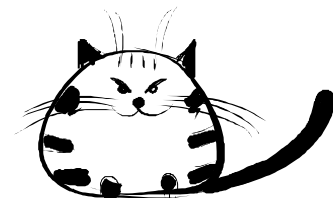
- A. もの
- B. こと
- C. わけ
- D. ところ

9. 10年前に父に買って()辞書を今も使っています。

- A. くれた
- B. やった
- C. もらった
- D. くださった

10. すみませんが、外国人登録証明書は()でしょうか。

- A. 持ち
- B. 持って
- C. 持たれ
- D. お持ち



11.「鈴木さん、今、これ、郵便局に行って出して来てくれないか。急ぎなんだよ。」

「はい、すぐ出して()。」

A. まいります

B. もらいます

C. いただきます

D. くださいます

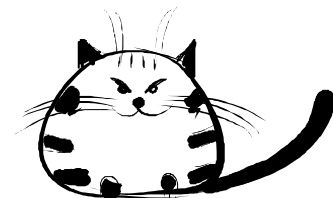
12. 上海は中国で一番大きな商業都市だと()いいであろう。

A. 言えば

B. 言うと

C. 言っても

D. 言うなら



A. しょくば体験の予定表を配る

B. パスワードをさいせっている

C. 報告書を書く

D. 新しい座席表を作る

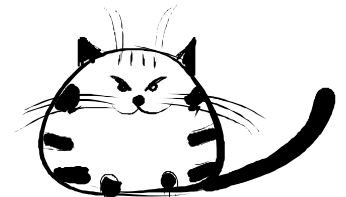
会社で女の学生と男の人が話しています。女の学生はこの後、まず、何をしなければなりませんか？

女：今日から1ヶ月、職場体験でこちらにお世話になる原田です。よろしくお願いします。

男：よろしくお願いします。じゃ、早速だけど、これ、原田さんの1ヶ月の仕事の予定表です。挨拶を兼ねてみんなに配ってください。

女：はい、分かりました。

男：終わったら、原田さんが使うパソコンの設定をしてほしいんだけど、パスワードはオリエンテーションのときに聞いているよね。



女：はい、教えてもらいました。

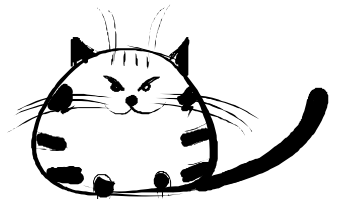
男：そのパスワードで一度入って、パスワードを再設定してね。それからじゃないと、パソコンで何も作業できないようになってるから。

女：はい、あの、その日にどんな仕事をしたか、報告書は毎日書くんですよ。

男：うん、そんなに長くなくても大丈夫だよ。あと、この部屋の座席表、原田さんの名前も入れて、今新しくしてもらっているところだから、明日渡すね。

女：はい、分かりました。

女の学生はこの後、まず、何をしなければなりませんか？



A. 申込書を窓口に出す
C. はがきで申し込む

B. 申込書を郵送する
D. 申込書をメールで送る

大学で、男の学生と女の学生が話しています。男の学生はセミナーにどうやって申し込みますか？

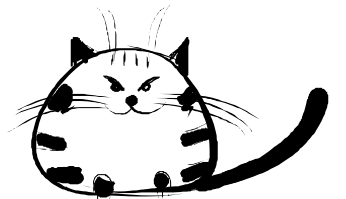
男：この間の授業で、先生が言ってた、来月の佐倉市の国際交流セミナー、申し込もうと思ってるんだけど。

女：あっ、私、もう申し込んだ。締め切り、明日だよ。申込書持ってる？

男：うん。さっき書いたんだけど、市役所の窓口に出せばいいんだよね。

女：え？郵送でしか受付てくれないよ。

男：え？



女：毎年、応募者が多くて、窓口だと対応しきれないから、今年からそうだったんだって。

男：え？それなら、今日出さないと間に合わないなあ。そんなに応募が多いのか、抽選になったら、結果ははがきで連絡が来るんだよね。

女：うん。そんなのメールで送ってくれたらいいのにね。返信用のはがきを用意した？

男：まだ。これから買いに行くよ。

女：実は一枚多く買っちゃって、今持ってるんだけど、使う？

男：いいの？ありがとう。

男の学生はセミナーにどうやって申し込みますか？

